

# 国家适应气候变化战略的实施

## National Strategy on Adaptation to Climate Change: Implementation

国家发展改革委气候司 孙桢  
Sun Zhen, Department of Climate  
Change, National Development  
and Reform Commission

2014-9-5

- 《国家适应气候变化战略》的出台，是我国应对气候变化的标志性意义的进展。制定不容易，实施更不容易。总的情况是，重视不够，办法不多。环顾世界各国的适应气候变化工作，都有同样的烦恼。
- Drafting the national adaptation strategy is not an easy task, neither its implementation.
- Lack of awareness. Lack of operable measures.
- Similar case in other countries.

- 这个文件是一份战略，不是一份规划，实施中需要逐步细化、深化、具体化。需要在干中学，学中干。急不得，也等不得。
- Current document is a strategic guideline, rather than a plan, which needs learning by doing.
- Important is that we should start by now.

- 全社会对适应气候变化的重视程度，粗略比方，是两头小，中间大。中间是职能部门和专业技术人员，相对而言是主要的推动者，因为适应气候变化的相关知识都掌握在这一部分人手里。基层民众，如农民，虽然在生产活动中直接面对气象灾害，但他们能够采取的措施是十分有限的。对于国家层面，适应气候变化是一个高度分散的事情，缺乏一个纲举目张的抓手。作为我们从事这项工作，需要抓基层、促顶层。
- Awareness is weak at bottom and top level, and better in the middle, i.e., professional departments and researchers.

- 我国从事适应气候变化研究的科研人员提出了一项边缘适应理论，大体意思是，区域或系统之间的结合部，是适应气候变化值得特别关注的地方。这对于大家在工作中找准重点、找准切入点，很有指导意义。要想得到领导的支持，找准切入点特别重要。
- A theory of Adaptation at Edge highlights the importance of the conjunction part of neighboring regions or systems. To find the right starting point is crucial.

- 适应气候变化要有问题导向。群众关心的是直接的气象现象、最终的灾害结果。气象包括气象本身波动和气候变化，气候变化包括人为因素和自然因素，人为因素里包括温室气体、气溶胶、下垫面以及城市热岛效应，我们必须看到我们工作在一个比较狭小的领域，尽管它是一个最具趋势性和共同性的问题。这就要求我们的工作必须是叠加的，是融入的。
- Our aim should be the disasters that people will directly face, resulting from combined effect of whole range of factors where climate change is just a part. Our work should be open and inclusive.

- 适应气候变化必须加强部门合作。《战略》提出了14个试点地区，都是结合了不同行业的特点，各地区要主动寻求相关行业部门的支持和指导。
- Cross-sectoral cooperation must be strengthened. Each of the 14 pilot areas has its sectoral character, hence the guidance and support from line ministries is needed.

- 各级发展改革部门，作为气候变化的主管部门，要把低碳和适应两项业务联通起来，一起布置，一起落实，一起考核。
- Mitigation and adaptation should be given same attention, whether in setting goals, in implementation, as well as in reviewing.



- 适应气候变化，面临着机制缺乏、资金缺乏，根本上，面临着知识缺乏。应当重视适应气候变化的知识积累和传播。这里有自上而下和自下而上两种方式。全世界有关气候变化的知识通过IPCC的机制汇集起来、传播出去，而另一方面，适应气候变化的知识从基层逐步积累起来。我们在工作中必须自觉地遵循和利用这个规律。适应气候变化的国际合作，特别是知识网络的合作，将会发挥巨大的作用。在南南合作中，我们要主动学习别国适应气候变化的经验，最先受害者往往是最先获得经验者。
- Adaptation to climate change is fundamentally a matter of knowledge generation and spread. If IPCC is top-down style, than grass-root adaptation will be bottom-up. Knowledge network will be built through international cooperation. China can learn from South-South cooperation, for those who suffer first will be learners first.

# Thanks!

- Please contact:
- [sunz@ndrc.gov.cn](mailto:sunz@ndrc.gov.cn)